

УДК 811.161.1*06

СТИЛИСТИЧЕСКИЙ КОММЕНТАРИЙ И ЭНЦИКЛОПЕДИЧЕСКИЕ РЕМАРКИ В ТОЛКОВЫХ СЛОВАРЯХ РУССКОГО ЯЗЫКА

О.Н. Емельянова (Красноярск, Россия)

Аннотация

Постановка проблемы. Статья посвящена обсуждению ряда вопросов, касающихся использования толковыми словарями современного русского языка такого способа квалификации употребления лексики, как стилистический комментарий или энциклопедическая ремарка.

Цель статьи – исследование принципов включения таких комментариев и ремарок в словари, их структуры, разнообразия видов; сравнительный анализ разных словарей.

Методология исследования основана на сравнительно-сопоставительном методе, контекстуальном и, прежде всего, лексикографическом анализе основных толковых словарей русского языка.

Результаты исследования. Проведенное исследование показало, что в толковых словарях русского языка отсутствует строгая унификация в употреблении стилистических комментариев / энциклопедических ремарок, характеризующих употребление лек-

сики, и само это употребление не всегда последовательно и логично.

Выводы. В целом система стилистических комментариев (ремарок), используемых в толковых словарях для характеристики употребления лексики, является продуктивным средством выполнения словарями своей нормализаторской роли. Однако для повышения качества словарей необходимо, во-первых, унифицировать систему таких энциклопедических комментариев / ремарок, во-вторых, более последовательно и системно применять их в лексикографической практике.

Авторский вклад заключается в широкоформатном (все основные толковые словари современного русского языка) и очень подробном исследовании материала (собранного методом сплошной выборки из всех исследованных словарей), не проводившемся ранее в отношении указанного способа характеристики употребления лексики в толковых словарях.

Ключевые слова: язык, толковый словарь, стилистический комментарий, энциклопедическая ремарка.

Постановка проблемы. Статья посвящена обсуждению ряда вопросов, касающихся использования толковыми словарями современного русского языка такого способа квалификации употребления лексики, как стилистический комментарий или энциклопедическая ремарка. Вопросы, касающиеся стилистической квалификации лексики в толковых словарях русского языка, рассматривались нами неоднократно, в том числе и на страницах «Вестника КГПУ им. В.П. Астафьева» [Емельянова, 2012 а; 2012 б; Емельянова, 2014; 2015; 2016; Емельянова, 2017 а; 2017 б]. Какие виды комментариев и ремарок используют толковые словари? какова их структура? насколько последовательно и логично они применяются? чем отличаются в этом отношении словари друг от друга и что у них общего? на

что следует обратить внимание лексикографов? Поиск ответов на эти вопросы и является целью данного исследования.

Методология исследования основана на системном подходе к изучению единиц языка и речи (какодногоизпроявленийвсеобщегопринципасистемности): сравнительно-сопоставительном методе, контекстуальном и, прежде всего, лексикографическом анализе. Мы попытались обобщить и системно описать материал, собранный нами методом сплошной выборки из всех важнейших (и не только) толковых словарей современного русского литературного языка, для того чтобы составить наиболее полное, «объемное» представление по интересующему нас вопросу.

Авторский вклад заключается в широкоформатном (все основные толковые словари совре-

менного русского языка) и очень подробном исследовании материала, не проводившемся ранее в отношении указанного способа характеристики употребления лексики в толковых словарях.

Результаты исследования. Все толковые словари используют для стилистической квалификации лексики специальные энциклопедические ремарки, стилистические комментарии (или конкретизаторы, как их называют в некоторых словарях). Например, «Большой толковый словарь русского языка» под ред. С.А. Кузнецова отмечает: 1. «Словарное толкование может начинаться с энциклопедической или функционально-стилистической ремарки, уточняющей время, место и условия и т.п. бытования данного понятия (слова): **АВГУР**... 1. *В Древнем Риме:...*»¹. 2. «При необходимости используется стилистический комментарий, уточняющий или ограничивающий содержание функционально-стилистической квалификации слова: **ДА**... 6. (употр. для выражения вопросов) *Разве? Неужели?* (обычно с *оттенком недоверия, удивления*)»². Данные ремарки и комментарии являются очень эффективным средством характеристики употребления слова. Вероятно, поэтому их «ассортимент» в каждом словаре велик. С точки зрения структуры большинство таких ремарок состоит из двух компонентов: более общего и конкретизирующего. Например: **В старину**... а) *на Руси, б) в России, в) на Украине, г) на Украине и в России, д) в Польше, е) в Сибири, ж) у крестьян, з) у запорожцев, и) в городских домах* и т.д. Строгой унификации в их употреблении не существует. Даже в пределах одного словаря стилистически однородная информация подается по-разному. Так, например, в СО и СОШ для описания историзмов и архаизмов используются такие полностью дублирующие друг друга комментарии, характеризующие историческую перспективу, как: а) *В старину, В старое время, В старинном / х...;* б) *В прежнее время, В прошлые времена;* в) *В античности, В античном мире;* г) *В средние века, В средневековой...;*

д) *При феодализме, В эпоху феодализма, В феодальную эпоху, В феодальной / ом...;* е) *При крепостном праве, В России при крепостном праве, В крепостнической России (Руси);* ж) *До революции, В России до революции, В дореволюционной России, В России до 1917 года.*

Непонятно, почему в одних случаях применяется, например, ремарка «*В древности*», а в других – «*В старину*». – **Примечание:** слова **древность** и **старина** сам СОШ толкует следующим образом: **Древность** – *далекое прошлое;* **Старина** – *давнее, давно минувшее время.*

То же самое можно сказать и о ремарках, сопровождающих в СО и СОШ конфессиональную лексику. Чем отличаются комментарии типа: *В католичестве, В католической церкви, У католиков* или *В православии, В православной церкви, У православных* и т.д.? Такое дублирование присуще всем толковым словарям. В Словаре Складневской, который использует (в силу своего небольшого объема) только 44 конкретизатора, многие из них дублируют друг друга: *В православии и католицизме – В православии и католичестве – У православных и католиков* и т.п.

Как правило, комментарии и ремарки в словарях характеризуют лексику с хронологической точки зрения. Так же активно они используются словарями и для характеристики лексики с точки зрения принадлежности к определенной сфере знания, производства и т.п. Например, во втором издании Большого академического словаря «*помета спец. не ставится при наличии в определении слова ограничивающих указаний (В математике – ..., В грамматике – ...и т.п.)*». Например: «**АБУЛИЯ**... **В медицине** – патологическое отсутствие желаний и побуждений к деятельности»³. Однако стилистические комментарии и ремарки могут передавать и эмоционально-экспрессивную и иную характеристику лексики. Например: «**Баба** – о робком, нерешительном мужчине, юноше (*обычно с оттенком пренебрежительности*)» (БАС); «**Австрияк** – Австриец (*с оттенком некоторого презрения*)» (СУ) и т.п.

¹ Большой толковый словарь русского языка / сост. и гл. ред. С.А. Кузнецов. СПб., 1998. С. 16.

² Там же. С. 15.

³ Словарь современного русского литературного языка: в 20 т. Изд. 2-е, перераб. и доп. / гл. ред. К.С. Горбачевич; АН СССР. М., 1991. С. 10.

Второе издание Большого академического словаря во введении особо отмечает такие случаи: «Помимо помет, указывающих на устойчивую экспрессию слова <...> во втором издании Словаря значительно шире, чем в первом, применяются семантико-стилистические комментарии (после толкования слова в скобках), которые позволяют уточнить особенности употребления слова в современном литературном языке. Нередко такие комментарии заменяют пометы *презрит.*, *неодобр.*, *пренебр.* Например: **БЕСЕНОК**... *Разг.* О бойком, озорном ребенке, шалуне (**обычно с оттенком ласковой укоризны**); **ГРАД**... *Устар. поэт.* То же, что город (в совр. употреблении – **обычно в приподнятой речи или шутиво**)³. Е.М. Верещагин и В.Г. Костомаров утверждают, что такие комментарии правильнее было бы называть «несистемными», «окказиональными» пометами [Верещагин, Костомаров, 1973]. Эта мысль подтверждается и тем, что комментарии, как правило, действительно легко можно заменить соответствующими пометами. Например: 1. **Алтын – В старину**: три копейки, а также монета в три копейки (СОШ). Ср.: **Алтын (стар.)** – три копейки, а также монета в три копейки.

Нередко словари для квалификации очень близкой по семантике и идентичной по стилистической окраске лексики используют почему-то разные способы. Например, лексема *экзарх* в МАС не имеет при себе пометы, но имеет соответствующий комментарий: «**Экзарх – В православной церкви** – глава отдельной церковной области или самостоятельной церкви». А следующее за словом *экзарх* слово *экзархат*, обозначающее «область, на которую распространяется управление экзарха», имеет в словаре две пометы (*ист.*, *церк.*) и не сопровождается никаким комментарием. Поскольку описание одной лексической единицы непосредственно следует за описанием другой, непоследовательность авторов-составителей словаря становится особенно очевидной и не кажется нам оправданной. Это свидетельствует как о несовершенстве самих словарей, так и о недостаточной разработанности некоторых вопросов лексикографической стилистики. Конечно, как отмечают многие исследователи языка, хотя толко-

вый словарь и является справочником для носителей языка и лиц, его изучающих, он практически всегда несовершенен [Крысин, 2010; 2011; Михайлов, Михайлова, 2018 и др.].

Выводы. 1. Все толковые словари русского языка используют для характеристики употребления лексики энциклопедические ремарки или стилистические комментарии. 2. «Ассортимент» такого рода ремарок и комментариев довольно широк и разнообразен. 3. Строгой унификации в их употреблении не существует. Даже в пределах одного словаря стилистически однородная информация подается по-разному. 4. Имеются многочисленные случаи неоправданного, на наш взгляд, дублирования, с одной стороны, комментариями / ремарками друг друга, с другой – дублирования комментариями и ремарками стилистических помет (как основного средства функционально-стилистической характеристики словарного состава языка во всех толковых словарях).

Подводя итоги нашего исследования, мы должны отметить, что каждый словарь должен стремиться к разработке единой, унифицированной, оптимальной системы стилистических комментариев / энциклопедических ремарок, используемых для квалификации лексики, ее последовательному, логичному применению.

Список словарей

1. Большой толковый словарь русского языка / сост. и гл. ред. С.А. Кузнецов. СПб., 1998 (БТС).
2. Лопатин В.В., Лопатина Л.Е. Русский толковый словарь. М., 2000 (СЛ).
3. Ожегов С.И. Словарь русского языка. Изд. 4-е, испр. и доп. М., 1961 (СО).
4. Ожегов С.И., Шведова Н.Ю. Толковый словарь русского языка. Изд. 4-е, доп. М., 2003. (СОШ).
5. Словарь русского языка: в 4 т. АН СССР / гл. ред. А.П. Евгеньева; АН СССР. 2-е изд., испр. и доп. М., 1981–1984 (МАС).
6. Словарь современного русского литературного языка: в 17 т. / АН СССР. М.; Л., 1950–1965 (БАС).

7. Словарь современного русского литературного языка: в 20 т. Изд. 2-е, перераб. и доп. / гл. ред. К.С. Горбачевич; АН СССР. М., 1991(издание продолжается) (БАС-2).
8. Толковый словарь русского языка: в 4 т. / под ред. Д.Н. Ушакова. М., 1935–1940 (СУ).
9. Толковый словарь современного русского языка. Языковые изменения конца XX столетия / под ред. Г.Н. Складневской. М., 2001 (ССкл).
5. Емельянова О.Н. Лексика с пометой «обл.» в толковых словарях современного русского языка // Вестник КГПУ им. В.П. Астафьева. 2012 б. № 3 (21). С. 331–337. DOI <https://doi.org/10.25146/1995-0861-2012-21-3>
6. Емельянова О.Н. Официально-деловая лексика в толковых словарях современного русского литературного языка // Вестник КГПУ им. В.П. Астафьева. 2014. № 2 (28). С. 329–333. DOI <https://doi.org/10.25146/1995-0861-2014-28-2>

Библиографический список

1. Верещагин Е.М., Костомаров В.Г. Окказиональные пометы в «Словаре русского языка» С.И. Ожегова. (К определению места безэквивалентной лексики в современном русском литературном языке) // Язык и культура. Лингвострановедение в преподавании русского языка как иностранного. М., 1973. С. 218–231.
2. Емельянова О.Н. Бранная лексика в толковых словарях современного русского языка // Вестник КГПУ им. В.П. Астафьева. 2016. № 4 (38). С. 313–319. DOI <https://doi.org/10.25146/1995-0861-2016-38-4>
3. Емельянова О.Н. Квалификация профессиональной лексики в толковых словарях русского языка // Вестник КГПУ им. В.П. Астафьева. 2012 а. № 2 (20). С. 317–323. DOI <https://doi.org/10.25146/1995-0861-2012-20-2>
4. Емельянова О.Н. Книжная лексика в толковых словарях русского языка // Вестник КГПУ им. В.П. Астафьева. 2017 а. № 2 (40). С. 339–346. DOI <https://doi.org/10.25146/1995-0861-2017-40-2>
7. Емельянова О.Н. Роль толковых словарей русского языка в формировании стилевой компетенции педагога // Вестник КГПУ им. В.П. Астафьева. 2017 б. № 1 (39). С. 141–146. DOI <https://doi.org/10.25146/1995-0861-2017-39-1>
8. Емельянова О.Н. Стилистический «портрет» многозначного слова (по данным словарей русского языка) // Вестник КГПУ им. В.П. Астафьева. 2015. № 1 (31). С. 189–194. DOI <https://doi.org/10.25146/1995-0861-2015-31-1>
9. Крысин Л.П. О словарном представлении лексики некодифицированных систем языка // Известия РАН. Сер. лит-ры и языка. 2010. Т. 69, № 1. С. 28–43. <http://dlib.eastview.com/browse/>
10. Крысин Л.П. Проблема обновления толковых словарей современного русского языка // Известия РАН. Сер. лит-ры и языка. 2011. Т. 70, № 1. С. 3–9. <http://dlib.eastview.com/browse/>
11. Михайлов М.Р., Михайлова Ю.Л. Проблема фоновых знаний в словарном составе русского и английского языков и их отражение в толковых словарях // Вестник КГПУ им. В.П. Астафьева. 2018. № 4 (46). С. 155–162. DOI <https://doi.org/10.25146/1995-0861-2018-46-4>

STYLISTIC COMMENTARY AND ENCYCLOPAEDICAL REMARK IN EXPLANATORY DICTIONARIES OF THE RUSSIAN LANGUAGE

O.N. Yemelyanova (Krasnoyarsk, Russia)

Abstract

Statement of the problem. The article discusses a number of questions, concerning the reflection of stylistic commentaries and encyclopaedical remarks given in the explanatory dictionaries of the contemporary Russian language.

Purpose of the article is to investigate and describe the reasons of stylistic commentaries and encyclopaedical remarks inclusion in dictionaries of the Russian language, to show some principles of selection, the ways of description and differences (in this description) between the basic dictionaries.

Materials and methods of the study are based on the comparative method, on contextual and lexicographic analysis.

Research results: Investigation shows that stylistic commentaries and encyclopaedical remarks given

in the explanatory dictionaries of the contemporary Russian language are not unified, and are used inconsistently.

Conclusions in accordance with the purpose of the article. Generally the system of stylistic commentaries and encyclopaedical remarks given in the explanatory dictionaries of the contemporary Russian language is good. But for rising the quality of the dictionaries it is necessary, on the one hand, to unify this system of stylistic commentaries and remarks and, on the other hand, to use them more logically.

The author's contribution consist in general and detailed study of the material (all the basic explanatory dictionaries of the contemporary Russian language), which was not studied earlier.

Keywords: *language, explanatory dictionary, stylistic commentary, encyclopaedical remark.*

Dictionaries

1. Big explanatory dictionary of the Russian language / S.A. Kuznetsov, SPb., 1998.
2. Lopatin V.V., Lopatina L.E. Russian explanatory dictionary. M., 2000.
3. Ozhegov S.I. Dictionary of the Russian language. M., 1961.
4. Ozhegov S.I., Shvedova N.Yu. Explanatory dictionary of the Russian language. M., 2003.
5. Dictionary of the Russian language: in 4 vol. / AN SSSR. M., 1981–1984.
6. Dictionary of the Russian contemporary literary language: in 17 vol. / AN SSSR. M.; L., 1950–1965.
7. Dictionary of the Russian contemporary literary language: in 20 vol. / K.S. Gorbachevich; AN SSSR. M., 1991.
8. Explanatory dictionary of the Russian language: in 4 vol. / D.N. Ushakov. M., 1935–1940.
9. Explanatory dictionary of the Russian contemporary language / G.N. Sklyarevskaya. M., 2001.

References

1. Vereshchagin E.M., Kostomarov V.G. Occasional marks in «Dictionary of the Russian language» by S.I. Ozhegov // Language and culture. Linguistic country competence in teaching Russian language as foreign. M., 1973. P. 218–231.
2. Emelianova O.N. Abusive words in the explanatory dictionary of the Russian contemporary language // Herald of KSPU named after V.P. Astafyev. 2016. No. 4 (38). P. 313–319. DOI <https://doi.org/10.25146/1995-0861-2016-38-4>
3. Emelianova O.N. Description of religious vocabulary in explanatory dictionary of the Russian language // Herald of KSPU named after V.P. Astafyev. 2012. No. 2 (20). Krasnoyarsk. 2012 a. P. 317–323. DOI <https://doi.org/10.25146/1995-0861-2012-20-2>
4. Emelianova O.N. Bookish words in the explanatory dictionary of the Russian language // Herald of KSPU named after V.P. Astafyev. 2017a. No. 2 (40). P. 339–346. DOI <https://doi.org/10.25146/1995-0861-2017-40-2>

5. Emelianova O.N. Vocabulary with mark «obl.» in the explanatory dictionary of the Russian contemporary language // Herald of KSPU named after V.P. Astafyev. 2012b. No. 3 (21). P.331–337. DOI <https://doi.org/10.25146/1995-0861-2012-21-3>
6. Emelianova O.N. Official vocabulary in the explanatory dictionary of the Russian contemporary literary language // Herald of KSPU named after V.P. Astafyev. 2014. No. 2 (28). P. 329–333. DOI <https://doi.org/10.25146/1995-0861-2014-28-2>
7. Emelianova O.N. The role of the explanatory dictionary of the Russian contemporary literary language in the formation of stylistic competence of an educator // Herald of KSPU named after V.P.Astafyev. 2017b. No. 1 (39). P. 141–146. DOI <https://doi.org/10.25146/1995-0861-2017-39-1>
8. Emelianova O.N. Stylistic «portrait» of a polysemantic word (in the explanatory dictionary of the Russian contemporary literary language) // Herald of KSPU named after V.P. Astafyev. 2015. No. 1 (31). P. 189–194. DOI <https://doi.org/10.25146/1995-0861-2015-31-1>
9. Krysin L.P. On dictionary presentations of the vocabulary belonging to non-codified sub-systems of the language // Izvestiya RAN. Series of literature and language. 2010. Vol. 69. No. 1. P. 28–43. URL: <http://dlib.eastview.com/browse/>
10. Krysin L.P. The problem of updating the explanatory dictionaries of the contemporary Russian language // Izvestiya RAN. Series of literature and language. 2011. V. 70, No. 1. P. 3–9. URL: <http://dlib.eastview.com/browse/>
11. Mikhaylov M.R., Mikhaylova Yu.L. The problem of background knowledge in the vocabulary of the Russian and English languages and their reflection in the explanatory dictionaries // Herald of KSPU named after V.P. Astafyev. 2018. No. 4 (46). P. 155–162. DOI <https://doi.org/10.25146/1995-0861-2018-46-4>